

Νασσιρ Έδδινός Έπτασαΐος ήμαρζε περί τὸ 66ο ἔτος τῆς Έγείρας, ἀνὴρ περιβόητος ἐν τοῖς Πέρσαις, ἐξαίρετος γεωμέτρης ἢ ἀστρονόμος· συνέγραψε πρὸς τοῖς ἄλλοις ἀξιολόγοις βιβλίοις ἀστρονομικὸς πίνακας ἐπιγραφομένους **البيخاني** ἦτοι πίνακες Ἰλοχανικοί, ἀπὸ Ἰλοχάνου βασιλέως τῶν Τατάρων παρονομασθέντες, εἰς δὲ ἀφιερώθησαν.

Ούλο ὕγ Μπεϊ, βασιλεὺς Παρθίας ἢ Ἰνδίας, ἀνεψιὸς τοῦ μεγάλου Τιμούρ, ἢ Ταμερλάνου, μετακαλεσάμενος ἀπανταχίθεν ἐν Σαμαρκάνδῃ τὸς πρώτους ἀστρονόμους, πρῶτον μὲν παραστήρησε δι' ἀκριβεστάτων ὀργάνων τῶ ἔρανῦ τὰ φαινόμενα μὲν μεγάλην ἐπιμέλειαν ἢ σπουδὴν, ἔπειτα δὲ σφριζόμενος ἐπὶ ταύταις ταῖς ἀληθείαις ἢ ἀμετακτάτοις παρατηρήσεσι, συνέγραψε περί τὸ 1437 ἔτος μ. χρ. τὸς ἐν ὅλῃ τῇ ἀνατολῇ διαβεβοημένους ἀκριβεστάτους πίνακας, ἐξ ὧν ἡ παρῶν γεωγραφικὸς πίναξ ἀπάρχει, δι' ἃ μόνου, καθὼς λέγουσιν οἱ ἀστρονόμοι, ἐμπορεῖταις νὰ ἐξιχνεύσῃ τῆς ἀληθῆς τῶν πλανητῶν θέσειν διὰ μόνης προᾠταφαιρέσεως.

ΔΤΟ ΠΙΝΑΚΕΣ
Γ Ε Ω Γ Ρ Α Φ Ι Κ Ο Ι

ὁ μὲν

ΝΑΣΣΙΡ ΕΔΔΙΝΟΥ

ΠΕΡΣΟΥ

ὁ δὲ

ΟΥΛΟΥΓ ΜΠΕΙ

Τ Α Τ Α Ρ Ο Τ

Ἐπιμελεία καὶ σπουδῆ

ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ ΑΛΕΞΑΝΔΡΙΔΟΥ

ιατροῦ, τῷ ἐκ Τυρνάβου τῆς Θεσσαλίας.

Κατὰ τὴν ἐν Ὁξωνίᾳ ἔκδοσιν τῷ 1806 Γραυίς.

Ἐκ τῆς τυπογραφίας ΑΝΤΩΝΙΟΥ ΣΧΜΙΔΙΟΥ.

1 8 0 7.

زج خواجه نصیر الطوسی

وهو

جدول اطوال بلدان

از جزایر خالدات

وعروض از خط استوا

الارتفاع	عروض	اطوال	اسماء البلدان	المالک
ب	لب	یه	سوس اقصي	
پ	لب	یح	فاس قصبة طنجه	
د	قط	له	تاهرت عليا	
ه	قط	لو	تاهرت سفلي از [اندلس]	مغرب
و	لا	لز	سجاسه	
ز	لا	ما	قيروان	
ح	لب	مب	مهدیه	
ط	لب	مه	طرابلس مغرب	
ی	کوله	لح	قرطبه دار الملک	اندلس
			[اندلس]	
ا	ید	سه	بجه از بربره	

Π Ι Ν Α Κ

ΧΟΛΤΖΑ ΝΑΞΙΠ ΕΤΤΟΤΣΑΙΟΤ,

ητοι

απο τον Ισταν του Χολτσο απο τον Ισταν του Χολτσο ητοι
 ητοι τον Ισταν του Χολτσο απο τον Ισταν του Χολτσο ητοι

ΚΑ/ΠΣ	ΠΙΛΑΤΟΣ	ΠΙΛΟΣ	ΠΙΛΟΣ	ΠΙΛΟΣ	ΠΙΛΟΣ	ΠΙΛΟΣ	ΠΙΛΟΣ	ΠΙΛΟΣ	ΠΙΛΟΣ
1	0	14	0	65	0	14	0	1	1
4	0	35	0	38	0	35	0	4	4
3	0	32	0	45	0	32	0	3	3
3	0	30	0	42	0	30	0	3	3
3	0	40	0	41	0	31	0	3	3
3	0	30	0	37	0	21	0	3	3
3	0	29	0	36	0	29	0	3	3
3	0	29	0	35	0	29	0	3	3
3	0	32	0	18	0	32	0	3	3
3	0	32	0	15	0	32	0	3	3

1) ΜΑΥΡΟΤΕΛΕΣ ΤΥΠΟΤΑΠΗΣ. 2) ΤΥΠΟΤΑΠΗΣ. 3) ΚΑΡΤΟΝΑ.

اسماء	عروض	اطوال	اسماء البلدان	المالك
	ط ل	سه	جرمي دار الملڪ [حبشه]	سودان
ا	يد ل	نچ	دنگله شهر نوبه	
ب	كد ل	سا ل	قوص از صعيد اعلي [مصر]	
ج	ند ل	سا	اسكندريه	مصر
د	ل	سه	مصر	
هـ	لا ل	سه	دمياط	
و	كح ل	سد	قلزم از كنار دريا	
	يا	عو	مدن	بين
ا	يد ل	مز	صنعا دار الملك بين	
ا	يد ي	عد	زبيد	
ا	يد ك	فد	صحار قصبة عمان	عمان
ب	كه	عه ك	مدينة النبي عليه [السلام]	

Βασιλείαι.	Πόλεις.	Μήκος.	Πλάτος.	Κλίμα.
Σύδαν.	Ντζιαρμι μητρόπολις βασιλείως Αιθιοπίας.	65	0 9 30	0
	Δογκολᾶ πόλις Νυβίας.	53	40 14 30	1
Μέσρ. (Αίγυπτος)	Κῦς ἐν Σαῖδ τῆς ἀνω Αἰγύπτου.	61	30 24 30	2
	Ἐσκανδεριᾶ 1).	61	54 30 58	3
	Μέσρ 2).	65	0 30 0	3
	Δαμιάτ 3).	65	0 31 30	3
	Κόλζομ ἐν αἰγιαλῷ τῆς (ἐρυθρᾶς) θαλάσσης.	64	0 28 30	3
Γιαμᾶν. (Εὐδαίμων Ἀραβία)	Ἄδεν 4).	76	0 11 0	0
	Σαναᾶ μητρόπολις τῆ βασιλείως τῆς εὐδαίμονος Ἀραβίας.	77	0 14 30	1
	Ζαμπίτ.	74	20 14 10	1
Ἄμᾶν.	Σοχαῦ κωμόπολις Ἄμᾶν.	84	0 14 20	1
	Μεδίνα τῆ προφήτου (εἰρη-νη ἐκ αὐτῷ).	75	20 25 0	2

1) Ἀλεξάνδρεια. 2) Κάιρο. 3) Πηλῦσιον. 4) Ἄδανα.

Βασιλείαι.	Πόλεις.	Μήκος.	Πλάτος.	Κλίμα.
Χεζάζ. (Αραβία πετραία)	Μέκκα.	77	0 21 40	2
	Ταίφ.	77	30 21 20	2
	Γιαμαμά.	82	30 23 0	2
Μπαχαράν.	Χάτζε.	83	0 25 15	2
	Α'λαχσά.	83	30 24 0	2
	Κατίφ.	74	0 25 0	2
Α'λοχάμ. (Συρία)	Μπίετ Α'λμάκδες 1).	68	0 31 0	3
	Α'σκαλάν.	67	0 31 20	3
	Ραμλά.	66	50 32 10	3
	Καίσαριά Συρίας 2).	68	0 31 30	3
	Ταμπαριά 3).	68	55 32 0	3
	Σέφ. 4).	68	30 32 40	3
	Σαϊδά 5).	68	35 32 40	3
	Α'τραμπολος 6).	69	40 34 0	4
	Δαμασκός.	70	0 33 20	3
	Μπαλαμπάκ.	70	45 33 40	4

1) Ίερουσόλυμα. 2) Καισάρεια. 3) Τιβεριάς. 4) Τυρός.
5) Σιδών. 6) Τρίπολις.

الممالك	اسماء البلدان	اطوال	عروض	الاقوال
	حصن و حماه	ع م	اد م	ن
	انطاكيه از ثغور	عا كوله	ل ن	ن
	سرمين	عا ن	اه مه	ن
	فسرين	عب له	ل ن	ن
	حلب	عب ي	اه ن	ن
	منبج	عب يه	لو ين	ن
	رحبه	عد له	اد ي	ن
	طرسوس	سح م	لو م	ن
	مصيصيه وكفرينا	سط يد	لو مه	ن
	ملطيه	عا	لز	ن
	روميه كبرى	ن	كز ما	ه
الروم	اثينيه مدينة الحكايا	سه	م لز	ن
	قسطنطينيه وهو	نط	ن	و
	[بوزنطيا	س	ما	ه
	ماقيدونيا	سد	ما	ه
	عموريه			ه

Βασιλείαι.	Πόλεις.	Μῆκος.	Πλάτος.	Κλ/μτα.		
	Χέμς ἔ Χαμᾶ 1).	70	40	34	40	4
	Ἀντιόχεια ἐν Θογέρ.	71	26	35	30	4
	Σαρμίν.	71	50	35	45	4
	Κενασρίν.	72	0	35	30	4
	Ἀλέπο 2).	72	10	35	50	4
	Μαμπέτς.	72	15	36	15	4
	Ρααμπᾶ.	74	35	34	10	4
	Ταρσός.	68	40	36	42	4
	Μεσισιᾶ ἔ Καφρινᾶ.	69	15	36	45	4
	Μαλατιᾶ 3).	71	0	37	0	4
	Ρεμιᾶ μεγάλη 4)	50	27	41	50	5
Ἀλγῆμ. (Ρωμαίων ἐπικρατεία)	Ἀθήναι, πόλις σοφῶν.	65	40	37	20	4
	Κωνσταντινούπολις ἢ Βυ- ζάντιον.	59	50	45	0	6
	Μακεδονία.	60	0	41	0	5
	Ἀμκριᾶ 5).	64	0	43	0	5

1) Ἀπαρμεία. 2) Βέρροια. 3) Μελίτη. 4) Ρώμη. 5) Ἀμύριον.

الممالك	اسماء اللدان	اطوال	عروض	الاصناف
	سقلية جزيرة بزرگست	سه	لزي	ن
	قونيه	سول	ما	ه
	انبرا	سم	لمح	ن
	قيسريه	سط	لطل	ه
	سيواس	عالن	لطل	ه
	ارزنجان	عد	لمح	ن
	ارزن الروم	عز	لمط	ه
	سمساط	مب له	لم	ه
	حران	ط	لمو	ن
	رقه	مف	لمو	ن
	راس العين	عد	لمو	ن
	ماردين	عد	لمر	ن
	قرقيسيا	عد	لمر	ن
	نصيبين	عد	لمر	ن
	سنجار	عو	لمو	ن
	عانه	عول	لمو	ن

جزيرة

Βασιλείαι.	Πόλεις.	Μήκος.	Πλάτος.	Κλίμα.
	Σακαλιᾶ 1) νῆσος με- γάλη.	65	0 37 10	4
	Κανιᾶ.	66	30 41 0	5
	Α΄κσαρᾶ.	68	0 38 0	4
	Καισάρεια.	69	0 39 30	5
	Σιβᾶς.	71	30 39 30	5
	Α΄ρζαντζάν.	74	0 38 0	4
	Α΄ρζάν Α΄λρῦμ.	77	0 39 40	5
	Σομισιάτ.	72	35 40 0	5
	Χαρόζαν.	73	0 36 40	4
	Ρακκᾶ.	73	15 36 0	4
	Ρᾶς Α΄λ - " Αιν.	74	0 36 50	4
Τζάζιρχ (Μεσοπο- ταμία)	Μαρεδίν.	74	0 37 15	4
	Καρμισιᾶ.	74	40 37 20	4
	Νασιβίν 2).	75	20 37 0	4
	Σεντζᾶρ.	76	0 36 0	4
	Α΄γᾶ.	76	30 34 0	4

1) Σικελία. 2) Νίσιβις.

المالك	اسماء البلدان	اطوال	عروض	الارتفاع
ارمينيه	موصل	عز	لو	ل ن
	اربيل	عز	كاه	ن ن
	نكرت	صح	كك	ن ن
	امد	ع	م	ن ن
	مياقارقين	عد	يه	ن ن
	مالجرود	عه	ع	ن ن
	خلاط	مه	ن	ه ه
	ارجيس	عز	لح	ن ن
	اي	عظ	ما	ه ه
	سلباس	عظ	يه	ن ن
انديجان	خوي	عظ	م	ن ن
	ارميه	عظ	مه	ن ن
	مرند	ف	مه	ن ن
	نخجوان	فا	يه	ن ن
	مرافه	فب	لر	ن ن
	سياه كوه	فج	لر	ن ن
	تبريز	فب	لر	ن ن

Βασιλείαι.	Πόλεις.	Μήκος.	Πλάτος.	Κλ/μτ.
	Μανσολ 1).	77	0 36 30	4
	Έρμπελ 2).	77	20 35 0	4
	Τεχρίτ.	78	20 34 30	4
	Α' μεδ.	73	40 38 0	4
	ΜαγιαΦαρακίν.	74	15 38 0	4
Α' ρμενία.	Μαλαζτζέρδ.	75	0 38 45	4
	Χαλάτ.	75	50 39 20	5
	Α' ρτζίς.	77	0 38 30	4
	Α' ηή.	79	0 41 0	5
	Σαλαμās.	79	15 37 40	4
	Χουνάι.	79	40 37 40	4
	Όρμουά.	79	45 37 0	4
Α' δαρπε- τζάν.	Μαράνδ.	80	45 37 50	4
	Ναχτζοβάν.	81	15 38 40	4
	Μαραγā.	82	0 37 20	4
	Συā Κν.	83	30 37 0	4
	Τεβρίς 3).	82	0 38 0	4

1) Νουεσί. 2) Δεβηλα. 3) Ταβρίς κατά Πτολεμαίου.

اسماء البلدان	اطوال	عروض	الممالك
اردبيل	ف ب ل	ل ح ن	
اوجان	ف ب ل	م ح ن	
موغان	ف ب ل	ن ح ن	
برده	ف ب ل	ن ح ن	اران
جنره	ف ب ل	ن ح ن	
شكور	ف ب ل	ن ح ن	
تفليس دار الملك	ف ب ل	ن ح ن	كرج
الان	ف ب ل	ن ح ن	
كاوباري	ف ب ل	ن ح ن	الان
بيلقان	ف ب ل	ن ح ن	
باكويه	ف ب ل	ن ح ن	
شماخي قصبة شروان	ف ب ل	ن ح ن	ارمينيه
باب الاجواب	ف ب ل	ن ح ن	
بلنجر دار الملك خزر	ف ب ل	ن ح ن	خزر

Βασιλείαι.	Πόλεις.	Μήκος.	Πλάτος.	Κλίμα.
	Α' ρδομπιλ.	82 30	38 0	4
	Α' στζάν.	83 10	37 48	4
	Μεγάν.	83 0	39 0	4
Α' ράν.	Παρδαᾶ.	83 0	40 30	5
	Τζενεᾶ.	83 0	41 20	5
	Σχαμκῆρ.	83 0	41 50	5
Κάρτζ.	Ταφλίζ (μητρόπολις τῆ βασιλείως.)	83 0	43 0	5
	Α' λάν.	83 0	44 0	5
Α' λάν.	Καυμπαρή.	83 30	39 0	5
	Μπαῦλακάν.	83 30	39 50	5
	Μπακκυνᾶ.	84 30	39 30	5
Α' ρμενία.	Σαμαχῆ (κωμόπολις Σχιρουᾶν.	84 30	40 50	5
	Μπάπ Α' λαμβάπ.	85 0	43 0	5
Χοζάρ.	Παλαντζάρ (μητρόπολις βασιλείως Χοζάρ).	85 20	46 30	6

الاقالیم	عروض	اطوال	اسماء البلدان	المالک
و	هـ	فـ	کویابه مدینة روس	روس
و	هـ	فـ	سقسن	
ز	طـ	صـ	بلغار	بلغار
و	مد	فجـ	خاک مابین روس	
د	لد	عطـ	سرمین رای [و بلغار	
هـ	لا	عطـ	کوفه	
هـ	لا ی	عبـ	مداین	مراق
هـ	کا	فـ	بغداد	
هـ	کـ	فاـ	واسط	
هـ	لـ	فـ	بصره	بصره
هـ	یه	فـ	ابله	
هـ	کـ	فـ	عبادان	
هـ	لا	فـ	جندیسابور	
هـ	لا	فـ	نستر	
هـ	یه	فـ	مسکر مکرم	خورستان
هـ	لا	فـ	اهواز	
هـ	لا	فـ	رامهرمز	

Βασίλειαι.	Πόλεις.	Μήκος.	Πλάτος.	Κλίμα.
Ρωσσία.	Κυύαμπά (πόλις Ρωσσίας.)	87	0 43	0 5
	Σακοίν.	86	30 43	0 5
Βουλγαρία.	Μπολγάρ.	90	0 49	30 7
	Γη μεταξύ Ρωσσίας και Βουλγαρίας.	83	0 44	0 6
Ιράκ.	Σάρμαν Ραή.	79	30 34	0 4
	Κυφά.	79	30 31	30 3
	Μαδαήν.	72	0 33	10 3
	Μπαγδάδ (Βαβυλών).	80	0 33	21 3
Μπασρά.	Ούασετ.	81	30 32	20 3
	Μπασρά.	84	0 30	0 3
	Αμπολά.	84	0 30	15 3
	Αμπατά.	84	20 29	20 3
Χερεζάν.	Τζενδαίσαμπέρ.	84	5 31	55 3
	Τοσάρ.	84	30 31	30 3
	Ασκαρ Μακρύν.	84	30 31	15 3
	Αχβάζ.	85	0 31	0 3
	Ραμαχορομόλ.	85	45 31	0 3

البلد	اسماء البلدان	اطوال	عروض
ن	ارجان	فون	له ن
4	بشاور	فونه	ن
4	كزون	فون	كطيه
5	نوبندجان	فون	ن ي
4	فيروز اباد	فون	ن كطيه
5	سيرا	فون	كطيه
4	شيراز	فون	ن
4	اصطخر	فون	ن
4	تزن	فون	ن
5	شهرزور	فون	ن
5	حلوان	فون	ن
5	قرماسين	فون	ن
5	دينور ماه الكوفه	فون	له ن
5	سهرورد ماه البقره	فون	لو ن
5	نهاوند ماه البصره	فون	ن
5	زنگان	فون	ن
5	سلطانيه	فون	ن

Βασίζεται.	Πόλις.	Μήκος.	Πλάτος.	Κύμα.		
Φίος. (Περσία).	Α'ρτζαν.	86	30	35	30	4
	Μπισαμπύρ.	86	55	30	0	3
	Καζαφίν.	87	0	29	15	3
	Καμπανδατζάν.	87	15	30	10	3
	Φορξ Α'μπάδ.	87	30	28	10	3
	Σιράφ.	88	20	29	0	3
	Σχισάβ.	88	0	29	36	3
	Έρτζορ.	88	30	30	0	3
	Τάφ.	89	0	32	0	3
	Σαχρζόρ.	82	20	34	30	3
Χελουάν.	82	15	34	0	4	
Κερμασίν.	83	0	34	30	4	
Δάιδαβαρμά Α'λκυφά.	83	0	35	0	4	
Σοχραβάρδ μα άλπακα- ρά.	83	20	36	0	4	
Νοχαβάνδ μα άλμπαρζά.	83	45	34	20	4	
Ζαντζάν.	83	40	36	30	4	
Σολτανιά.	84	5	36	29	4	

الممالك	اسماء البلدان	اطوال	عروض	الارتفاع
	ابهر	فد ل	لو مه ن	ن
	هدان	فد	له ي ن	ن
	كرج	فد مه ن	لد ن	ن
	ساوه	فه	لو ن	ن
	قزوين	فه	لر ن	ن
	ابه	فه ي ن	لد م ن	ن
جبال	جربادقان	فه كه ن	كد ب	ب
	سيم	فه م ن	ل يه د	د
	اصفهان	فو م ن	لب كه د	د
	كاشان	فو ن	لد ن	ن
	قم	فه م ن	لد مه ن	ن
	ري	فو ن	له له ن	ن
	خوار	فر ي ن	له م ن	ن
ديلان	الموت	فه ن	لر لو كان	كان
	طالقان از ديلان	فه مه ن	لو ي ن	ن
	هوسم	فه ي ن	لر ن	ن
كيلان	كجور وكلار	فو ن	لو كه ن	كه ن

Βασίλειαι.	Πόλεις.	Μήκος.	Πλάτος.	Κλίμα.		
Τζεμπτά. (Παρσία).	Α' πρχήρ.	84	30	36	45	4
	Χαμιάδων.	83	0	35	10	4
	Καράρξ.	84	45	34	0	4
	Σαβά.	85	0	36	0	4
	Καζβίν.	85	0	37	0	4
	Α' μπά.	85	10	34	40	4
	Τζαμπταόκων.	85	25	24	0	2
	Σειμιάμ.	85	40	30	15	3
	Ε' σφαρχών.	86	40	32	25	3
	Καορχών.	86	0	34	0	4
Διάνων.	Κόμμ.	85	40	34	45	4
	Ράτι.	86	20	35	35	4
	Χοουάρ.	87	10	35	40	4
	Α' Αμέρ.	85	37	36	21	4
	Γαλακχών (ἐν Διάνων).	85	47	36	10	4
Κιάνων.	Χάσομ.	85	19	37	0	4
	Καρτ'ορ & Καράρξ.	86	50	36	25	4

الممالك	اسماء البلدان	اطوال	عروض	الاقوال
	قصبة دنباوند	فر ك	لو ي ن	ن
	امل	فر ك	لو له ن	ن
طبرستان	ساربه	فح ل	لو ن	ن
	استراباد	قط له	لو ن ن	ن
	ابسكون قصبة خزر	قط ل	لو يه ن	ن
كرگان	جرجان	ص	لو ن ن	ن
	سمنان	فح ل	لو ن	ن
قوس	دامغان	فح نه	لو ك ن	ن
	بسطام	قط ل	لو ي ن	ن
	بيار	قط ن	لو مه ن	ن
	فراوه	ص	لو ه	ن
	مزينان	ص ل	لو ن	ن
	سبزوار	صا	لو ن	ن
	اسفراين	صا ه	لو نه ن	ن
	نيسابور	صبل	لو كان	ن
	طوس	صبل	لو ن	ن
	ترشيز	صب	لو ن	ن

Βάσιλευται.	Πρόμας	Μήκος.	Πλάτος.	Κλίμα.
	Εμπορείου Δομπαβάνδ.	87	20 36	10 4
	Αμώλ.	87	20 36	35 4
Ταπρεσάν. (Υγκανία).	Σαρινά.	88	0 37	0 4
	Α'σεραπάδ.	89	35 36	50 4
Κορκάν.	Α'μποσκάν (έμπορείου Χο- ζάρ).	89	30 37	15 4
	Γ'ισορτζάν.	90	0 36	50 4
Κάυς.	Σαμνάν.	88	0 36	0 4
	Δαραχάν.	88	55 36	20 4
	Μπασάμ.	89	30 36	10 4
	Μπιτάρ.	89	50 35	45 4
	Φοραβά.	90	0 39	0 5
	Μαζινάν.	90	30 36	0 4
	Σαπζβάρ.	91	0 36	0 4
	Ε'σφραίν.	91	5 36	55 4
	Ναϊσαμπέρ.	92	30 36	21 4
	Τεσ.	92	30 37	0 4
	Γαροίς.	92	0 35	0 4

البلدان	اسماء البلدان	اطوال	عروض	الاولى
	طيس كيلي	صب	لج	د
	تون	صب	اد	ل ن
	قاين	صج	ك	م ن
	طيس مسينا	صد	يد	يه ن
	روزن	صجل	له	كن
	فوشنج	صد	يه	اد ن
	هراه	صد	ك	اد ل ن
	بانفيس	صد	ل	له كن
خراسان	سرخس	صد	ل	لو ن
	مرو الرود	صد	ل	لو ل ن
	مرو شاهجان	صد	ل	ل م ن
	حوزجانان	صم	له	ل ن
	فارياب	صط	لو	لو ه ن
	اشغورقان	ف	لو	لو ه ن
	بلخ	قا	لو	لو مان
	باميان	قب	لد	له ن
	سهنكان	قب	لو	ن

Βασίλειαι.	Πόλεις.	Μήκος.	Πλάτος.	Κλίμα.
	Τάπς Κιλ.	92 0	33 0	3
	Τεν.	92 30	34 30	4
	Καύ.	93 20	33 40	4
	Ταπς Μασινά.	94 15	33 15	4
	Ζαυζάν.	93 30	35 20	4
	Φυσάντζ.	94 15	34 50	4
	Χαφά.	94 20	34 30	4
	Μπαδαγίς.	94 30	35 20	4
Χορασάν.	Σαραχάς.	94 30	36 0	4
	Μαρν Α'λφιδ.	94 0	36 30	4
	Μαρν Σαχτζάν.	94 0	37 40	4
	Χετζανάν.	98 0	35 30	4
	Φαραϊάπ.	99 0	36 45	4
	Α'σχοφερκάν.	100 0	36 45	4
	Μπάλχ.	101 0	36 41	4
	Μπαμιάν.	102 0	34 35	4
	Σεμενκάν.	102 0	36 0	4

اسماء البلدان	اطوال	عروض	الممالك
قبادیان	قب	لز مه ن	
ولوالح	قب	لو نه ن	
طالقان از طخارستان	قب ن	لز که ن	طخارستان
الدراب	قج	مه لو ن	
بدخشان	قد	کد لر ی ن	خیلان
بلور	قح	لر ن	
نوسرکانج	صج	مه صب له ه	
کسرکانج در الملک	صد ل	صب پز ه	خوارزم
هزاراسف	صد	ما ه	
کاث	صه	ما لو ه	
درفان	صو	یه لط ل ه	
بخارا	صو	ن لط ه	
وابکنه قصبة بخارا	صو	ن لط ی ه	
سمرقند	صح	م ه	
نسف	صح	لط ه	
کش	صط	ل اط ل ه	
اسفیجاب از شاش	صط	ن هج لو و	

Βασιλείαι.	Πόλεις.	Μήκος.	Πλάτος.	Κλίμα.
	Κοπαδιάν.	102 0	37 45	4
	Ουελβαλέτζ.	102 20	36 55	4
Τοχαρεςάν	Ταλακάν (έν Τοχαρε- ξάν):	102 50	37 25	4
	Αΰδαράπ.	103 45	36, 0	4
Χιλάν.	Μπαδαχσάν.	104 24	37. 10	4
	Μπαλερ.	108 0	37 0	4
	Νικορκάντζ.	93 45	42 35	5
Χορασμία.	Κορκάντζ (μητρόπολις Βασιλέως Χορασμίας)	94 30	42 17	5
	Χαζάρ Α΄ σφ.	94 0	41 0	5
	Κάδ.	95 0	41 30	5
	Δαργάν.	96 15	39 30	5
	Μποχαρα.	96 50	39 0	5
	Ουαπκανά (έμπορείον Μποχάρας.)	96 50	39 10	5
	Σαμαρκάνδ.	98 20	40 0	5
	Νεσέφ.	98 0	39 0	5
	Κασχ.	99 30	39 30	5
	Ε΄ σφιάπ έν Σάχ.	99 50	43 36	6

الممالك	اسماء البلدان	اطوال	عروض	الاقليم
	طراز	ص ط ن	م د ل ا و	
	اسروشنه	ق	م	ه
	صغانيان	ق ل	ك ح ي د ن	
	خجنده	ف ل ه	م ا ي ه ه	
	هنكت قصبة شاس	قا	م	ه
	تونكت قصبة ايلاق	قا	م ك ه و	
ما وراء النهر	اخسكت قصبة فرغانه	قا	م ب ك ه ه	
	اوركند	ق ب ن	م د و	
	اوش	ق ب	م ك ه	
	كاشغر	ق و ل	م د و	
	چاج وهو شاش	ق ط	م ب ل ه	
	ختن	ق ر	م ب ه	
	المالغ	ق ب ل	م د و	
	قبالغ	ق ح	م د و	
الترك	اوتن كلوران	ق ي و	م و و	
	بيش بالغ	ق ي ا	م ه ن و	
	قرا قوم	ق ي ه	م و و	

Βασιλείαι.	Πόλεις.	Μήκος.	Πλάτος.	Κλίμα.
Μαουαραλ- νάχρη.	Ταράβ.	99 50	44 31	6
	Όσρινά.	100 0	40 0	5
	Σαγανιάν.	100 30	38 14	4
	Χοτζανδά.	100 35	41 15	5
	Χενκάτ (έμπορειον Σάχ)	101 0	43 0	5
	Τενκάτ (έμπορειον Ι'λάκ)	101 0	43 25	6
	Αχσικάτ (έμπορειον Φάργανης.)	101 20	42 45	5
	Ούρκανά.	102 50	44 10	6
	Α'ύς.	102 20	43 20	5
	Κασγάρ.	106 30	44 0	6
Α'λτόρκ.	Τζατζήτοι Σάχ.	109 0	42 30	5
	Χοτάν.	107 0	42 0	5
	Α'λμάλυ.	102 30	44 0	6
	Καμπαλίγ.	108 0	44 0	6
	Α'στάν Κελυράν.	116 0	46 0	6
	Μπιγ Μπαλίγ.	111 0	45 50	6
	Καρά Κέμ.	115 0	46 0	6

الممالك	اسماء البلدان	اطوال	عروض	لشؤرا
	خان بالغ	فكد	مو	و
	نكباش	قل	نظ	ه
	منزب	ف	ل	پ
	كنكدره	قفا		
	سیرجان	صك	كط	پ
	هرموز	صب	كه	ب
	برنشير	صبل	كط	خ
كرمان	خيرفت	صج	كمر	پ
	بم	صد	مبح	پ
	ترماشير	صدك	كط	پ
	خبيص	صج	لا	پ
	زنج مدينة سجستان	صز	لب	پ
	بست	قا	له	پ
	نكنيا باه	قا به	له	پ
زابلستان	مپمند	قا نه	له	پ
	خرنه قصبة زابلستان	قد	له	پ
كابلستان	بنجهير از كابلستان	قد	م	ه

Βασιλείαι.	Πόλις.	Μήκος.	Πλάτος.	Κλίμα.
	Χαν Μπαλίγ.	124	0 46	0 6
	Τεγκαπάχ.	130	0 39	0 5
	Μανζί.	100	0 30	0 3
	Καγκαδορά.	180	0 0	0 0
	Σιρτζάν.	90	20 29	30 3
	Χορμύζ.	92	0 25	0 2
	Περδαχίρ.	92	30 29	50 3
Καρμανία.	Τζιρόφτ.	93	0 27	30 3
	Μπάμμ.	94	0 28	30 3
	Ταρμαχίρ.	94	20 29	0 3
	Χαμπίς.	93	0 31	0 3
	Ζαράντζ (πόλις Σετζεσάν)	97	0 32	30 3
	Μπόστ.	100	0 33	0 3
Ζαπλεσάν.	Τεκνιαπάδ.	101	15 33	0 3
	Μιμάνδ.	101	55 33	35 3
	Γαζνχ (έμπαρειον Ζαπλε- σάν).	104	20 33	35 3
Καπλεσάν.	Παντζίχίρ έν Καπλεσάν.	104	40 35	0 4

الممالك	اسماء البلدان	اطوال	مروض	البلدان
	رباط امير	قه	لد	ن
مكران	قير قصبة مكران	صح	كو نه	ب
	كنج از مكران	صط	كخ	پ
	حالف از مكران	صط	ل	پ
	ديبل	قب	كه ي	ب
	منصوره قصبة سند	قه	كز م	پ
	تانه از ساحل بحر	قب	يط	ا
	بهاره [هند]	قب ل	كب	ب
هند	بلوچستان	قو	پز	ا
	مولتان	قر له	كط م	پ
	قندهار	قر م	لج	پ
	لهاور	قط	ال ن	پ
	قنوج دار الملک هند	قيه ن	كو له	ب
	بانارسي	قير	كو يه	ا
	سرديب	قل	ي	.
	تبت	في	م	.
ترك هند	كشمير	قه	له	ن
صين	پنجو دار الملک صين	قل	كه يه	ب

Βασιλείαι.	Πόλεις.	Μήκος.	Πλάτος.	Κλίμα.
	Ραμπάτ Αμίρ.	105 0	34 0	4
Μεκράν.	Τιζ (έμπορείον Μεκράν.)	98 0	26 55	2
	Καντζ (έν Μεκράν.)	99 0	28 0	3
	Χαλέκ (έν Μεκράν.)	99 0	38 0	3
	Δεπλ.	102 0	25 10	2
Γνδία.	Μανσκαῶ (έμπορείον Σένδ.)	105 0	27 40	3
	Ταναχ (έν αιγιαλῶ τῷ Ἰνδικῷ πελάγῳ.)	102 0	19 20	1
	Νεχελβαρά.	102 30	22 0	2
	Σεμανάτ.	106 0	17 0	1
	Μυλτάν.	107 25	29 40	3
	Κανδαχάρ.	107 40	33 0	3
	Λαχαβάρ.	109 20	31 50	3
	Κε-αῆτζ (μητρόπολις βασιλ. Ἰνδίας.)	115 50	26 35	2
	Μπαναρασί.	117 20	26 15	2
	Σαρανδίπ.	130 0	20 10	0
Τόρξ Χενδ.	Τόπποτ.	110 0	40 0	5
	Κεσμίρ.	105 0	35 0	4
Σίν (Κίνα.)	Παντζῆ (μητρόπολις Κίνας.)	130 0	24 15	2

ريج الغ بيك
 وهو
 جدول اطوال بلدان
 از جزاير خالداات
 وعروض از خط استوا

الممالك	اسماء البلدان	اطوال	عروض
مغرب	سوس اقصي	يه ل	لب
	فاس قصبة طنجه	يج	لب
	ناهرت عليا	له ل	كط
	ناهرت سفلي از [افريقيه]	لو	كط
اندلس	سجلاسه	لز	لا ل
	قيروان	ما	لا م
	مهديه	مب	لب ل
اندلس	طرابلس مغرب	مه	لب
	قرطبه دار الملك [اندلس]	اح تخوله	لب
	بجه از بربره	سه	اين

Π Ι Ν Α Κ
Ο Τ Λ Ο Υ Γ Μ Π Ε Ι,

ἤτοι

κονῶν τῶν μηκῶν τῶν πέλων ἀπὸ τῶν μακάρων ηῶν καὶ
τῶν πλαστῶν ἀπὸ τῆς Ἰσημερινῆς.

Βασιλείαι.	Πόλεις.	Μῆκος.	Πλάτος.
Μάγρεπ.	Σὺς Ἀκιά.	15 30	32 0
	Φᾶς (κοινῶς Φέζ.) κω- μόπολις Ταντζᾶ 1).	18 0	32 0
	Τάχαρτ ἡ ἄνω.	35 30	29 0
	Τάχαρτ ἡ κάτω ἐν Ἀ- φρικῇ.	36 0	29 0
	Σετζελμασᾶ.	37 0	31 30
	Καιραναῦν.	41 0	31 40
	Μαχδιῶ.	42 0	32 30
	Τράπλος 2) δυτικῇ.	45 0	32 0
Ἰνδαλοσία	Κορομπᾶ 3) μητρόπο- λις βασιλέως.	38 26	35 0
	Μπαντζᾶ ἐν Βαρβαρία.	65 0	14 0

1) Μαυριτανίας Ἰγγιμανῆς. 2) Ἰγιοπολις. 3) Κοροθύβη.

المالك	اسماء البلدان	اطوال	مروض
سودان	جرسي دار الملك [حيشه]	سه	ط ل
	دنقله شهر نوبه قوص از سعيد اعلي	نجد	م يد ل
	[مصر]	سا ل	ل كد ل
مصر	اسكندريه مصر دمياط قلزم از كنار دريا	سا ل سج ل سج ل سد	ل ن ل ن ل لا ل كط ل
بين	مدن صنعا دار الملك بين زبيد	مرو مرو عد	يا ل يد ل يد ي
عمان	صحار قصبة عمان مدينة النبي عليه [السلام]	قد مه	ل يد ل ك

Βασιλείαι.	Πόλεις.	Μήκος.	Πλάτος.
Σύδαγ.	Ντζιαρμί μητρόπολις βασιλείως Αιθιοπίας.	65	0 9 30
	Δογκολᾶ πόλις Νυβίας.	53	40 14 30
Μίσηρ. (Αίγυπτος)	Κῦς ἐν Σαῖθ τῆς ἀνω Αἰγύπτου.	61	30 24 30
	Ἐσκανδεριᾶ 1).	61	54 30 53
	Μίσηρ 2).	63	20 30 20
	Δαμιᾶτ 3).	63	20 31 25
	Κόλζομ ἐν αἰγιαλῷ τῆς (ἐρυθρᾶς) θαλάσσης.	64	0 29 30
Γιαμάν. (Εὐδαίμων Ἀραβία).	Ἄθεν 4).	76	0 11 0
	Σαναᾶ μητρόπολις τῆ βασιλείως τῆς εὐδαίμονος Ἀραβίας.	77	0 14 30
	Ζαμπίτ.	74	20 14 10
Ἠμάν.	Σοχάρ κωμόπολις Ἠμάν.	84	0 14 20
	Μεδίνα τῆ προφήτου (εἰρήνη ἐπὶ αὐτῷ).	75	20 25 0

1) Ἀλεξανδρεία. 2) Κάιρο. 3) Πηλυσιον. 4) Δάσκα.

المالك	اسماء البلدان	اطوال	عرض
حجاز	مكة مباركة	عز ي	كا م
	طائف	عز ل	كا م
	يمامة	فب ل	بج م
بحرين	هجر	فج م	كه يه
	احسا بحريرة	فج ل	كك م
	قطيف بحرين	عد م	كه م
الشام	بيت المقدس از فلسطين	سو ل	لا ن
	حسقلان از فلسطين	سو ل	لب يه
	رملة از فلسطين	سو ن	لب ي
	قيساريه	سو ل	لب ل
	طبريه	سح م	لب م
	صور	سح ل	لب م
	صيدان	سح له	لب م
	اطرابلس	سط م	لك م
	دمشق شام	ع م	لج يه
	بعلبك	ع م	لج يه

Βασιλείαι.	Πόλεις.	Μήκος.	Πλάτος.
Κετζάζ. (Αραβία πε- τραία)	Μέκκα εύλογημένη.	77	10 21 40
	Ταίφ.	77	30 21 20
	Γιαμαμά.	82	30 23 0
Μπαχραίν.	Χάτζρ.	83	0 25 15
	Α'λαχσα εν Αραβία.	63	30 24 0
	Κατίφ Μπαχραίν.	74	0 25 0
Α'λοχάμ. (Συρία)	Μπέιτ Α'λμάκδες 1) εν Παλαιστίνη.	66	30 31 50
	Α'σκαλάν εν Παλαιστίνη.	66	30 32 15
	Ραμλā εν Παλαιστίνη.	66	50 32 10
	Καϊσαριā 2).	66	30 32 30
	Ταμπαριā 3).	68	55 32 0
	Σύρ. 4).	68	30 32 40
	Σαϊδάν 5).	68	35 32 40
	Α'τράμπολος 6).	69	40 34 0
	Δαμασκός Συρίας.	70.	0 33 15
Μπαλαμπάκ.	70	45 33 15	

1) Ιεροσόλυμα. 2) Καισάρεια. 3) Τιβερίας. 4) Τύρος.
5) Σιδών. 6) Τρίπολις.

المالك	اسماء البلدان	اطوال	مروض
	حصص	ع مه لد	
	انطاكية از ثغور	عا كوله ل	
	سرمين	عا ن اه يه	
	فسربن	عب له ل	
	حلب	عب ي له ن	
	منبج	عب يه لو بد	
	رحبه	عد له لد ي	
	طرسوس	سح م لو مب	
	مصيصيه	سط يه لو مد	
	ملاطيه	عا ل ن	
	سقلية جزيره بزرگست	سه ل ن ي	
	روميه كبرى	نه ك ن ن	
	اثيريه مدينه الحكما	س م ل ن م	
	بوزنطيا وهو		
	[قسطنطينيه]	نط ن مه	
	ماقيدونيا	س ما	
	عموريه	سد م ح	
الروم			

ΤΟΠΟΙ ΜΑΘΗΤΑΡΑΝΑΧΡΗΣ. 41

Όνομα τόπων.	Όνομα αυ- τογράφων.	Μηνος		Μηνος τος	Αριθμός κλίμακας	Αριθμός κλίμακας
		ημέρες	ήμέρες			
Σαμπάτ.	Α' βιβλ.	39	55	40	20	Εν τῷ ε. ἐν τῇ ἐπιγραφῇ Ο σ- δροχῶν.
Σχάβτ.	Α' βιβλ.	90	30	44	0	Εν τῷ 5. ἐν τοποῖς Ταβῶν.
Ηορῶντα.	Α' βιβλ.	90	35	41	25	Εν τῷ ε. ἐν τῆς οὐρανῆς τῆς Καπν.
Σχουακάδ.	Α' βιβλ.	90	30	41	0	Εν τῷ ε. ἐν τῇ Φαράγγῃ. Σίχων, ἀνήκει
Όσπανικῶς.	Ό τῆς Κιουδ αυγλαφῆς.	90	30	40	0	Εν τῷ ε. ἐν τῇ γῆ τῆς Η σ- Φιζῶν.
Χοουκκῶν.	Α' βιβλ.	90	50	42	0	Εν τῷ ε. ἐν Φαράγγῃ ἐν Νι- σῶ τῇ αὐτῶν.

مروض	اطوال	اسماء اللدان	المالك
م	مز	ارزن الروم	
ل	مو	ارزنكان	
لح	عا	سيواس	
ط	م	سمسط	
م	مب	قالقلا	
م	له	قونيه	
م	كه	خران از جزيرة	
م	ل	رقه	
م	لو	راس العين	
م	س	ماردين	
م	م	قرقيسيا	جزيرة
م	م	نصيبين	
م	م	سنجار	
م	م	عانه	

Βασιλεία	Πόλεις.	Μήκος.	Πλάτος.
	Α'ρζάν Α'λρὺμ.	77	0 39 40
	Α'ρζαγκάν.	76	0 38 0
	Σιβάς.	71	30 39 30
	Σομισάτ.	72	35 40 0
	Καλικαλά.	73	25 39 0
	Κυνιά.	66	30 41 0
Τζάζιρα (Μεσοποταμία)	Χαφζάν εν Μεσοποτα- μία.	73	0 36 40
	Ρακκᾶ.	73	15 36 0
	Ρᾶς Α'λ - " Αἰ.	74	0 36 50
	Μαρεδίν.	74	0 37 15
	Καρκισιᾶ.	74	40 37 20
	Νασιβίν 1).	75	20 37 0
	Σεντζᾶρ.	76	0 36 0
	Α'νᾶ.	76	30 34 0

1) Νισίβις.

المالك	اسماء البلدان	اطوال	عروض
ارمينيه	موصل	عز	لو ل
	اريل	عز	ك له
	تكريت	عج	ك ل
	امد	م	ل ح
	مالجرن	مه	ل ح مه
	اخالط	مه	ن ل ط ك
	ارجيس	مز	ل ح ل
	ابي	مط	ما
	سلباس	مط	يه ل ز م
	خوي	مط	م ل ز م
ادربجان	ارميه	مط	مه ل ز م
	مرند	ف	مه ل ز م
	لنجوان	فا	به ل ح م
	مراغه	فب	ل ز ل
	تبريز	فب	ل ح ل

Βασιλείαι.	Πόλεις.	Μήκος.	Πλάτος.
	Μαυσα 1).	77	0 36 30
	Έρμπελ 2).	77	20 35 0
	Τικρή.	78	20 34 30
	Α' μεθ.	73	40 38 0
Α' ρμενία.	Μαλαβιζέρθ.	75	0 38 45
	Χαλάτ.	75	50 39 20
	Α' ριζις,	77	0 38 30
	Α' ηή.	79	0 41 0
	Σαλαμάς.	79	15 37 40
	Χουάι.	79	40 37 40
	Όρμουά.	79	45 37 0
Α' δαρπετζάν.	Μαράνδ.	80	45 37 50
	Ναχτζοβάν.	81	15 38 40
	Μαραγᾶ.	82	0 37 20
	Γεβρίξ 3).	82	0 38 0

1) Νιουσι. 2) Λεβηλα. 3) Ταβρις κατ' Πτολεμαίον.

Βασιλείαι.	Πόλεις.	Μήκος.	Πλάτος.
	Άρδομπίλο.	82	30 38 0
	Μενκάν.	83	0 38 0
Άρᾶν.	Παρδαᾶ.	83	0 40 30
	Τζεγκαρά.	83	0 41 20
	Σχαμκῦρ.	83	0 41 50
Κάρτζ.	Ταφλίσ (μητρόπολις τῆ βασιλείως.)	83	0 43 0
	Άλᾶν.	83	0 44 0
Άλᾶν.	Καυμπαρή.	83	30 39 0
	Μπαῦλακᾶν.	83	30 39 50
	Μπακκευᾶ.	84	30 39 30
Άρμενία.	Σαμαχῆ (κωμόπολις Σχιρουᾶν.)	84	30 40 50
	Μπάπ Α λαπβάπ.	85	0 43 0
Χοζάρ.	Παλαντζάρ (μητρόπολις βασιλείως Χοζάρ).	85	20 46 30

الممالك	اسماء البلدان	اطوال	عروض
روس	كوبيا مدينة روس	فر	٣٠
	سفسن	فول	٣٠
	بلغار	سز	٣٠
بلغار	خاك ما بين روس	ف	٣٠
	سرمين راي [و بلغار]	عط ل	٣٠
	كوفه	عط ل	٣٠
عراق	مداين	مب	٣٠
	بغداد	ف	٣٠
	واسط	فا ل	٣٠
	بصره	فد	٣٠
بصره	ابله	فد	٣٠
	عبادان	فد ل	٣٠
	جنديسابور	فد ه ل	٣٠
	تستر	فد ل ل	٣٠
خورستان	عسكر مكم	فد ل ل	٣٠
	اهواز	فد ل	٣٠
	رامهرمز	فد مه ل	٣٠

Βασιλείαι.	Πόλεις.	Μήκος.	Πλάτος.
Ρωσσία.	Κυϋαμπά (πόλις Ρωσσίας.)	87	0 43 0
	Σακκίν.	86	30 43 0
Βουλγαρία.	Μπολγάρ.	90	0 49 30
	Γῆ μεταξύ Ρωσσίας και Βουλγαρίας.	83	0 44 0
Ιράκ.	Σαρμάν Ρ'αή.	79	30 34 0
	Κυφά.	79	30 31 30
	Μαδαήν.	72	0 33 10
	Μπαγδάδ (Βαβυλών).	80	0 33 21
Μπασρά.	Ουάσετ.	81	30 32 20
	Μπάσρα.	84	0 30 0
	Αμπολᾶ.	84	0 30 15
	Α'μπαδᾶν.	84	30 29 20
Χερσεᾶν.	Τζενδαϊσαμπῆρ.	84	5 31 55
	Τοσάρ.	84	30 31 30
	Α'σκαρ Μακρέμ.	84	30 31 15
	Α'χβάζ.	85	0 31 0
	Ρ'αμαχορμόζ.	85	45 31 0

Βασιλείαι.	Πόλεις.	Μήκος.	Πλάτος.
Φάρις. (Περσία).	Α' ρτζάν.	86 30	35 30
	Μπεσαμπήρ.	86 55	30 0
	Καζαρών.	87 0	29 15
	Ναυπανδατζάν.	87 15	30 10
	Φιρτζ Α'μπάδ.	87 30	28 10
	Σιράφ.	88 0	29 0
	Σχιράζ.	88 0	29 36
	Εσάχρ.	88 30	30 0
	Τάζβ.	89 0	32 0
	Σαχροζέρ.	82 20	34 30
	Χαλουάν.	82 15	34 0
	Κερμασίν.	83 0	34 30
	Δαίναβαρμά Α'λκυφά.	83 0	35 0
	Σοχραβάρδ μά Α'λπακα- ρά.	83 20	36 0
	Νοχχβάνδ μά Α'λμπασρά	83 45	34 40
	Ζαντζάν.	83 40	36 30
	Σολτανιά.	84 5	36 29

اطول عروض		اسماء البلدان	الممالك
لو	ل	انهر	
له	ف	همدان	
لک	د	کرج	
لو	ف	ساره	
لر	ف	قزوین	
لک	ف	ابه	
لک	ف	جربادقان	جبال
لب	ت	سمیرم	
لب	ف	اصفهان	
لک	ف	کاشان	
لک	ف	قم	
لک	و	ری	
له	ف	خوار	
لر	ف	الموت	دیلان
لو	ت	طالقان از دیلان	
لر	ف	هوسم	
لو	ف	کچور وکلار	کیلان

Βασιλείαι.	Πόλεις.	Μῆκος.	Πλάτος.
Τζαμπάλ. (Παροθία).	Α'ρχάο.	84	30 36 45
	Χαμαδάν.	83	0 35 10
	Καράτζ.	84	45 34 0
	Σαβᾶ.	85	0 36 0
	Καζβίν.	85	0 37 0
	Αμπᾶ.	85	10 34 40
	Τζαρμπαδκάν.	85	30 34 0
	Σεμιράμ.	85	40 32 15
	Ε'σφαχάν.	86	40 32 25
	Κασχάν.	86	0 34 0
	Κόμμ.	85	40 34 45
	Ράϊ.	86	20 35 0
Διλάν.	Χουάφ.	87	10 35 40
	Υλμστ.	85	37 36 21
Κιλάν.	Γαλακχάν (έν Διλάν).	85	45 36 10
	Ίεσομ.	85	10 37 0
	Κατζέζ & Καλέζ.	86	50 36 25

الممالك	اسماء البلدان	اطوال	عروض
	ويبه قصبة دنباوند	فر =	لو ي
طبرستان	امل قصبة طبرستان	فح =	لو له
	ساربه	فح	لز
	استرابان	فط له	او ن
كركان	ابسكون قصبة خزر	فط ل	لز به
	جرجان	ص	او ن
قوس	سمنان	فح	او
	دامغان	فح نه	او =
	بسطام	فط ل	او ي
	ديار	فط ن	اه مه
	فراوه	ص	لط
	مزينان	ص ل	لو
	سبزوار	صا	لو
	نيسابور	صبل	او ك
	طوس	صبل	لز
	ترشيز	صب	له

Βασιλείαι.	Πόλεις.	Μήκος.	Πλάτος.
	Εμπορείον Δομπαβάνδ.	87 20	36 10
Γαπρεσάν. (Γ'ρκχνία).	Αμώλ έμπορίον Ταπρε- σάνης.	88 20	36 35
	Σαριυά.	88 0	37 0
	Α'σραπάδ,	89 35	36 50
Κορκά.	Αμποςκύν (έμπορείον Χο- ζάρ).	89 30	37 15
	Τζιορτζάν.	90 0	36 50
Κάσς.	Σεμνάν.	88 0	36 0
	Δαμαγάν.	88 55	36 20
	Μπασάμ.	89 30	36 10
	Μπιυάρ.	89 50	35 45
	Φοραβά.	90 0	39 0
	Μαζινάν.	90 30	36 0
	Σαπζβάρ.	91 0	36 0
	Ναϊσαμπέρ.	92 30	36 21
	Γές.	92 30	37 0
	Ταρσίξ.	92 0	35 0

عروض	اطوال	اسماء البلدان	الممالك
لج	صب	طيس كيلي	
ل	صبل	تون	
م	صج	قاين	
يه	صد	طيس هسينا	
ك	صجل	زوزن	
ن	صد	فوشنج	
ل	صد	هراه	
ك	صد	بالغيس	
لو	صد	سرخس	خراسان
ل	صز	مرو الرود	
م	صز	مرو	
ل	صح	حورجان	
مه	صط	فارياب	
مه	ق	اشهورقان	
ما	قا	بلنج	
له	قب	باميان	
لو	قب	سمنكان	

Βασιλείαι.	Πόλεις.	Μήκος.	Πλάτος.
	Τάπς Κιλί.	92 0	33 0
	Γυν.	92 30	34 30
	Καίγ.	93 20	33 40
	Ταπς Μασινά.	94 15	33 15
	Ζαυζάν.	93 30	35 20
	Φισάντζ.	94 0	34 50
	Χάρδ.	94 20	34 30
	Μπαδαγίς.	94 30	55 20
Χορκαζάν.	Σαραχάς.	94 30	36 0
	Μαρς Α'λερδ.	97 0	36 30
	Μαρς.	97 0	37 40
	Χερτζάν.	98 0	35 30
	Φαραϊάπ.	99 0	36 45
	Α'σχηρκάν.	100 0	36 45
	Μπάλχ.	101 0	36 41
	Μπαμιζάν.	102 0	34 35
	Σεμενκάν.	102 0	36 0

عروض	اطوال	اسماء البلدان	الممالك
مه	قب	قبادیان	
نه	قب	ولوالج	
که	قب	طالقان از طخارستان	طخارستان
لو	قچ	اندراب	
ی	قد	بدخشان	خیلان
لز	قچ	بلور	
له	صچ	نوکرکالج	
یز	صد	کرکانش در الملک	خوارزم
ما	صه	هزاراسف	
لو	صه	کاث	
ل	صه	درقان یا درقان	
ن	صول	بخارا	
لز	صط	سمرقند	
ل	صح	نسف	
ل	صط	کش	
لو	صطن	اسفنجاب از شاش	

Βασιλείαι.	Πόλεις.	Μήκος.	Πλάτος.
	Κοπαδιάν.	102 0	37 45
	Ουελβαλέτζ.	102 20	36 55
Γοχαρεςάν.	Ταλακάν (εν Τοχαρε- σάν).	102 50	37 25
	Α΄νδαράπ.	103 45	36 0
Χιλάν.	Μπαδαχσάν.	104 24	37 10
	Μπαλδερ.	103 0	37 0
	Νυκορκάντζ.	93 45	42 35
Χορασμία.	Κορκάντζ (μητρόπολις βασιλέως Χορασμίας)	94 30	42 17
	Χαζάρ Α΄σφ.	95 0	41 0
	Κάθ.	95 0	41 30
	Δαρκάν η Δαργάν.	95 0	39 30
	Μποχάρα.	96 30	39 50
	Σαμαρκάνδ.	99 16	39 37
	Νεσέφ.	98 0	39 0
	Κάσχ.	99 30	39 30
	Έσφιτζαπ εν Σάχ.	99 50	43 36

اصول	اصول	اسماء البلدان	الممالك
لا	ص ط ن	طراز	
م	ق	اسروشنه	
يد	ف ل	صغانيان	
يه	ف له	خجنده	
م	قا	پنکت قصبة شاس	
كد	قا	توننکت قصبة ايلاق	
كب	فا	اخسکت قصبة فرغانه	ما وراء النهر
يد	ق ب ن	اورکند	
م	ق ب ل	اوش	
مد	قو ل	کاشغر	
ب	قط	چاچ وهو شاش	
ب	قز	ختن	
مد	ق ب ل	المالغ	
مد	ق ب ن	قبائع	
مه	قي	اوتن کلوران	ترکستان
ن	قيا	دش دالغ	
مو	قيه	قرا قيم	

Βασιλείαι.	Πόλεις.	Μήκος.	Πλάτος.
Μαουαράλνάχρη	Ταράζ.	99 50	41 31
	Όσρανα.	100 0	40 0
	Σαγανιάν.	100 30	38 14
	Χοτζανδέ.	100 35	41 15
	Πενκάτ (έμπορεϊον Σάχ.)	101 0	43 0
	Τενκάτ (έμπορεϊον Γ'λάκ)	101 0	43 25
	Α'χοικάτ (έμπορεϊον Φαργανής.)	101 20	42 25
	Ούρκάνο.	102 50	44 0
	Α'ές.	102 20	43 20
	Κασγάρ.	106 30	44 0
Τερκεσάν.	Τζατζ ήτοι Σάχ.	109 0	42 30
	Χοτάν.	107 0	42 0
	Α'λμαλίγ.	102 30	44 0
	Καμπαλίγ.	103 0	44 0
	Α'ετάν Κελθεράν.	110 0	46 45
	Μπιγ Μπαλίγ.	111 0	45 50
	Καρά Κέμ.	115 0	46 0

مروض	الحوال	اسماء البلدان	الممالك
مو	قكد	خان بالغ	
لط	قل	تکباش	
ل	ق	منزب	
کط ل	ص ک	سمرجان	
که	صب	هرموز	
کط ن	صب ل	بردشیر	
کز ل	ص	چیرفت	کرمان
کح ل	صد	بم	
کط	صد ک	ترماشیر	
لا	صج	خبیص	
لب ل	صز	زرنج مدینه سجستان	
له	ق	بست	
له	قا به	تکنیابان	
کن	قا نه	میهند قصبة زابلستان	زابلستان
له	قد ک	فرزه قصبة زابلستان	
له	قد م	بنجهیر از کابلستان	کابلستان

Βασιλείαι.	Πόλεις.	Μήκος.	Πλάτος.
	Χάν Μπαλιγ.	124	0 46 0
	Τεγκαπάχ.	130	0 39 0
	Μανζί.	100	0 30 0
Καρμανία.	Σιρτζάν.	90	20 29 30
	Χορμέξ.	92	0 25 0
	Παρδαχιρ.	92	30 29 50
	Γζιρόφτ.	93	0 27 30
	Μπάμμ.	94	0 28 30
	Ταρμαχιρ.	94	20 29 0
	Χαμπίς.	93	0 31 0
Ζαπλεσάν.	Ζαράντζ (πόλις Σετζεσάν)	97	0 32 30
	Μπόστ.	100	0 33 0
	Τεκνιαπάδ.	101	15 33 0
	Μιμάνδ, έμποριον Ζαπλε- σάνης.	101	55 33 20
Καπλεσάν.	Γαζνά (έμποριον Ζαπλε- σάνης).	104	20 33 35
	Παντζχιρ εν Καπλεσάν.	104	20 35 0

عروض	اطوال	اسماء البلدان	الممالك
لد	قه	رباط امير	
كو نه	صح	قیز قصبة مكران	مكران
كح	صط	كنج از مكران	
ل	صط	حالیف از مكران	
كه ي	قب	دبیل	
كز م	قه	منصوره قصبة سند	سند
يط	قب	قاده از ساحل بحر	
كب	قب ل	[هند] نهلواره	هند
یز	قو	سومناٹ	
كط م	قر له	مولتان	
لج	قر م	قندهار	
لان	قط	لہاور	
كوله	قیه ن	قنوج دار الملک هند	
كويه	قیز	بانارسى	
ي	قل	سرنديب	
م له	قي	تبت	ترك هند
كده	قوج	كشیر	
	قل	پنجو دار الملک صين	صين

Βασιλείαι.	Πόλεις.	Μήκος.	Πλάτος.
	Ραμπάτ Α'μίν.	105 0	34 0
Μεκράν.	Τήζ (ἐμπόριον Μεκράνης)	98. 0	26 55
	Κάντζ (ἐν Μεκράνη.)	99 0	28 0
	Χαλέκ (ἐν Μεκράνη.)	99 0	30 0
	Δεμπή.	102 0	25 10
Χένδ.	Μανσούρα (ἐμπόριον Σένδ)	105 0	27 40
Ἰνδία.	Τανάζ (ἐν αἰγιαλῷ τῆ Ἰνδικῆ πελάγους.)	102 0	19 20
	Νεχελβαρά.	102 30	22 0
	Συμανάτ,	106 0	17 0
	Μελτάν.	107 35	29 40
	Κανδαχαρ.	107 40	33 0
	Λαχαβαρ.	109 20	31 50
	Κενναυτζ (μητρόπολις βασιλ. Ἰνδίας).	115 50	26 35
	Μπαναρσή.	117 20	26 15
	Σαρανδίπ.	130 0	20 0
Τορκ Χένδ.	Τόπποτ.	110 0	40 0
	Κεσμίρ.	103 0	35 0
Σιν (Κίνα.)	Παντζῆ (μητρόπολις Κί- νας).	130 0	24 15

Π Ι Ν Α Ξ

Γεωγραφικός Ἀπὸλφῆδειος.

Σελ.		Σελ.	
246	ارجان		
78	اردو کند		
226	ارمسیه	252 262	ابرقوه
200 214	ارمنت	134	اهلاق
156	اروان	96	ابوا
132	اویس	176	ابوان عطیه
40 68	اسیانیکت	176	ابوایط
72	اسبید بلان	202 220	ابوتیج
26 54	استبخن	82	ابوقبیس
38 62 64	اسروشنه	84 150	ابین
200 216 218	اسکندریه	136	الاثالب
200 218 220	اسنا	158	اجا
200 218	اسوان	124	اجیهان
200 216	اسیواط	130	احد
30 38 62	اشفجاب	120 164 166	احسا
230	اشوم	42 70	اخصیکت
196 222	اشون جریش	198 212	اخمیم
196.204.222	اشون طناج	26 36 58	ارینجان

اشونین

278	بحر فارس	202 222	اشونين
212	— فيوم	254 270	اصطخر
212	— يوسف	198 214	اقصر
122 168	بحرين	10	امل
10	بحيرة خوارزم	66	امين
92	— المنته	28	اندگان
30	بدخکت	202 222	انصنا
32 48	بخارا	98	اوطاس
228	برلس	280	اوير
26	برده	240	اهواز
254 272	بسا	38 60	ايلاق
30	بسکت	108 132	ايله
196 230	بشمور		ب
130	بضاوة	170	باب البوادي
82 94	بطن محسر	282 284	باب المندب
126	بطن مكة	56	— كش
116 152	بطن مر	152	— الساقين
42 70	بلا سافون	30	بارسکت
206 236	بلييس	22 24	البتم
78	بلهر	236	بحر ابن منجا
242	بندخان	282	— القازم

بکات	60	86
بوش	186	110 134
بوسر	186	182
بوسر با	186	
بوسر بوزلس	186	94
بوسر	198 212	158 160
بوسر	254 270	84
بکات	32 50	96
تاروت	100	284
بوسر	110 136	114 142 144
تاروت	110 136	92
بوسر	42 72	114 146
بوسر	160	10 12 14
بوسر	112 140	26
تاروت	206 232	118 158
بوسر	168	80
بوسر	18	180 194
بوسر	42 60 68	76
بوسر	232	64
بوسر	252 266	250 258

ج

ب

114 146	حلی	172	جنادل
100	حوارین	32 48 114 144	جند
178	حوف	164	جو
		196	جوجر
46 78	ح خان بالك	250 260	جور
24	خاوص	142	جوه
74	ختلان	244	حرم
46 78	ختن		ح
40 66	خجنده	172	الحاجزان
80	خدیسر	84	حایط ابن عامر
10	خراسان	86 90	حجاز
166	خرج	110 120 136 160	حجر
30	خرشکت	94	حدیبیہ
36	خشوفغن	34	حرا
174	خصوص	76	حرات
96	خلیص	124	حرام
10	خوارزم	142	حردہ
40 68	خواقند	256 274	حصن ابن عمارہ
240	خورستان	102	حضرموت
24	خوشکت	94	الحل
112 138	خیبر	176	حلوان

	ر	118 154	حيوان
٢٦	راس الطاف	٥	
26	راس القنطرة	256 276	داراجرون
72	راسب	34 ٢2	دبوسيه
94	رامه	66	درا
130	ربدده	280	درنور
٢8	ربنجن	12 16	درمان
102	رجيع	176	دشنا
202 226	رشيد	112 142	دسلوه
94	رضوي	190	دسنهور
182	رئج	204 228	دسنياط
176	ريف	96	دومة الجندل
	ر	224	دهروط
٢4	زار	282	دهلك
36 ٢8	زامين	102	دهنا
112 140	زيد	172	ديار مصر
12 16	زمخشر		
126 128	زهم		
20	زوش	98	ذات عرف
	س	114 146	ذمار
40 66	ساباط	192	ذنب التمساح

120 160	شيام	158	سيا
64	شيبه	90 144	سحول
102	شجر	240	سرهف
112 142	شرجة	254 272	سروستان
40 66	شالج	116 148	السرين
196	شطوف	24	السعد
242 264	شعب بوان	22	سعد سهرقند
46 76	شومان	158	سالي
254 268	شيراز	26 36 54	سهرقند
ص		212	سنتریه
122 168	صحار	282	سوكن
26	صرمنجان	72	سومان
116 154	صعده	252 266	سيراف
176 178	صعيد	250 260	سيف البحر
178	صعيد مصر	250 258	سينيز
44 76	صغانيان		
116 152	صغا		ش
142	صهله	62	شاباع
		246	شابور (سوره)
ص		36 60	الشاش
186	ضروط الضربان	40 68	غاروكت

140	علاقه		ط	
208 236	علاقي	118 154 156		الطايف
168	عمان	246		طبريان
208 238	عيزاب	178		طحا
130	هير	38 64		طرار
206 236	عين شمس	32 48 50		طواويس
	ع	194 230 286		الطور
84	غار	158		طي
102	فديرخم		ط	
228	غريه	114 148		ظفار
288	بركة غرنديل		ع	
156	غزوان	194		عباسه
154	غيل	116 150		عدن
	ف	84 150		مدن ابين
36 58	فاراب	150		عدن لالع
240	فارس	88		مرج
156	فدن	84		مرفات
12 16	فربر	36		مروض
118 156	فرع	182		مريس
28 44 72 74	فرغانه	96		مستان
192	الرم	88		مقيف

204 230	قائم	272	فسا
174	قبولا	206 232	فسطاط
198 210	قوص	192	فوه
242	قيس	256 274	فهرج
	ك	118 158	فيد
10 12 14	كاث	252 264 266	فيروزبان
254 270	كارزين	202 224	فيوم
250 262	كازرون	ق	
42 70	كاسان	148	قاره
46 76 78	كاشغر	182 184	قاهرة
106	كاظمه	46 76 78	قاشغر
20	كبونجكت	44 74 94 96	قبا
274	كئه	46 78	قراقوم
36 18	كدر	32 48	القرية الجديدة
240	كرگان	134	قسير
10 1: 14	كرگانج	134 212	قصير
14	كرگانيه	234	قطايع
280	كسير	192	قطيه
34 50 12	كرميينه	120 166	قطيف
34 54	كش	82	قعيقان
26 36 51	كشانيه	198 210	قنط

H I N A Z.

74			
16	مرو	246	مکشه
236	مطریه	124 128	کعبه
218	معره	66	کوهک
108 124	مکه	242	کیش
228	منشیه		ل
192	منصوره	76	لاونند
204 226	منف	186	لاهور
200 220	منقلوط		
196	منوفیه		م
92	منی	18	ما وراء النهر
202 224	منیا ابن خصیب	118 128	مارب
98	مهراس	28	مایریغ
122 170	مهره	248	ماین
256 274	میبذ	120 164	مرباط
	ن	110 132	مدین
242	نابند	142	مدینه انهرین
64	نجانیکت	108 130	المدینه
86 90	نجد	112 140	محمم
116 150	نجران	92	محصب
252 264	نجیم	204 228	محلہ
28 34 52	نخشب	28	مرغان

32 48	کتب	کتبی	26	پیار
110 138		پنہ	44 74	جشی
86 90		پنہ	44 72	اشخوہ
120 162 164		پنہ	178 180	والت
148		پنہ	136	الیری
256 274		پنہ	22 26	والی السف
104		پنہ		
	ی		76	جشاب
18		ہلالہ	22	ی
248		ہلالہ	186	التوم
76		ہلالہ	54	التصاری
16		اسف	76	بجشان
12 14 16		ہلالہ	54	ہلالہ
242		ہلالہ	262	ہلالہ
168 170		ہلالہ	20	ہلالہ
	ہ		252 264	ہلالہ
180 238		ہلالہ	156	ہلالہ
20		ہلالہ	34 52	ہلالہ
252 262		ہلالہ	28 74	ہلالہ
182		ہلالہ	154	ہلالہ

Ο Ν Ο Μ Α Τ Α .

Συγγραφέων κ' βιβλίων, ὅσων μνημονεύει ὁ Ἀμπελφέδας ἐν τῇ γεωγραφίᾳ, μετὰ συντόμῃ ἐπιθεωρήσεως.

Ἀλεδριτῆς (الادريسي), ἢ ὁ εὐγενῆς Ἀλεδριτῆς (الشريف الادريسي) συνέγραψε βιβλίον γεωγραφικὸν ἐπιγραφόμενον في بلاد المغرب, ἢτοι παρηγορικὸν τῆς ὀρέξεως, κ' ἕτερον, ὃς φαίνεται, ἐπιγραφόμενον في المسالك والممالك, ἢτοι περὶ βασιλείων κ' ἰδίων. Τάττι ἡ γεωγραφία ἐξεβλήθη ἀραβιστὶ ἐν ἐπιτομῇ ἐν Ρώμῃ.

Γακῆτος ὁ Χαμαβίτης (ياقوت الحموي), τῷ ὁποίῳ τὸ ἐλόκληρον ὄνομα ἔχει ἕτω. شهاب الدين ابو عهد الله, ἢτοι ἡγεμὸν τὸ γένος Γραικός, ὀνόματι Γ'άκινθος (ὁ ἐστὶ μεθερμηνευόμενος ἀραβιστὶ Γακῆτ), γεννηθεὶς ἐν τῇ Συριακῇ Ἀπαμείᾳ ἐν ἔτει 1179, κ' συνεγράψε δύο Γεωγραφικὰ λεξικά, ἀναγκαιότατα εἰς πάντα γεωγράφου Ἀραβᾶ, τὸ μὲν μέγα ἐπιγραφόμενον في معجم البلدان, ἢτοι λεξικὸν γεωγραφικὸν, τὸ δὲ μικρὸν ἐπιγραφόμενον في المشترك وصفا, ἢτοι περὶ τῶν συμφωνούντων μὲν κατὰ τὴν γραφὴν, διακλιματτόντων δὲ κατὰ τὴν τῆς χώρας θέσιν. Τοῦτο τὸ τελευταῖον λεξικὸν ἀναφέρει ὁ ἡμέτερος συγγραφεὺς πολλάκις ἕτω قال في المشترك ἢτοι ἡγεμὸν τὸ γένος Γραικός ὁ συγγραφεὺς τοῦ Μεσάρικ, ἢ τοῦ περὶ τῶν ὁμωνύμων.

*Εμπν Χαυκάλ, τοῦ ὁποῖο τὸ ἐλόκληρον ὄνομα ἔχει ἔτω: **ابو القاسم ابن حوقل البغدادي**. Οὗτος ὁ ἐξάιρετος γεωγράφος, ὅσις ἐξῆ ἀπὸ 902 - 968 αἰ. χ. συνέγραψε γεωγραφίαν διεξοδικήν ἐπιγραφομένην **كتاب سالك وسالك** ἦτοι περὶ βασιλείων καὶ ὁδῶν, καὶ ἐξεδόθη ἐν ἔτει 1800 ἀγγλισι ἐν Λονδινίῳ.

Σαμααυῆς (**الساماني**) συνέγραψε βιβλίον ἐπιγραφόμενον περὶ γενεαλογιῶν, συνιστάμενον ἐξ ἐγδοήκοντα τόμων.

Ὁ συγγραφεὺς τῆ Ἀ'λμπαμπ ἰνομάζεται Ἡδ' ἰδὸν Ἀ'λῆ μπέν Ἀ'λαδῆρ Ἀ'λτζεζερεῆ, ἀποθανὼν ἐν ἔτει 1238 αἰ. χ. Οὗτος ἐπήυξησε τὸ περὶ γενεαλογιῶν τῆ ἀνωτέρω συγγραφέως εἰς ἑκατὸν τόμους, ἐπιγραφόμενον **في اللباب** ἦτοι περὶ ἀληθοῦς εὐγενείας. Ὁρα Εἰς βελῶτον ἐν λέξ. **Samaani**.

Μωαλεβῆς, τῆ ὁποῖο τὸ ἐλόκληρον ὄνομα ἔχει **الحسن** ἀναφέρεται ὑπὸ τῆ Ἀ'μπυλφέδα ἔτω: **ابن احد الرباعي** ἦτοι λέγει ὁ συγγραφεὺς τῆ Ἀ'ζιζῆ.

Ἀ'λμπιρένιος (**ابو الرحان البيروني**), τὸν ὁποῖον ὁ Ἀ'μπυλφέδας ἀκολουθεῖ εἰς τὸς πίνακας, ἤκμαζεν ἐν ἔτει ἀπὸ χρ. 994. Χοράσμιος τὸ γένος, καὶ συνέγραψε βιβλίον ἐπιγραφόμενον **في القانون** ἦτοι περὶ Κανόνος, μαθηματικὸς ἐξάιρετος.

Ἀ'τβαλ (**اطوال**) ἦτοι μήκη. Τοῦτο τὸ γεωγραφικὸν βιβλίον ἀναφέρεται ἀλλοιχῶς ὑπὸ τῆ Ἀ'μπυλφέδα ἔτω **كتاب** **الاطوال والعروض للفرس**, ἦτοι βιβλίον Ἀ'λφαρασίς

περὶ μήκους καὶ πλάτους. Διὸ καὶ ἐγὼ μετέφρασα σελ. 13 Ἀλφαράσιος ἀντὶ Ἀΐτβαλ. Τὸ αὐτὸ ζήτησον καὶ περὶ τῆ ἀνωτέρω βιβλίου.

Ῥέσμ (رمس) νομίζεται κατὰ τὰς πλείους συγγραφεῖς ἢ γεωγραφία τῆ Πτολεμαίει, καὶ μετεφράσθη, κατὰ τὸν ἡμέτερον συγγραφέα, ἐκ τῆς Ἑλληνικῆς εἰς τὴν Ἑβραϊκὴν, καὶ ἐκ ταύτης εἰς τὴν Ἀραβικὴν προσαγῆ Ἀλμαμῶνος. Ὅμως τῆ Ῥέσμ τὰ μήκη καὶ πλάτη πολλῶν τόπων δὲν συμφωνοῦσι μετὰ τῆ Πτολεμαίει, καὶ τῆτε συμπεραίνομεν, ὅτι ἢ ἄλλο τι βιβλίον παρὰ τὸν Πτολεμαῖον μετεφράσθη ἐκ τῆς Ἑλληνικῆς εἰς τὴν Ἀραβικὴν, ἢ τὸ Ῥέσμ ὑπάρχει ἕτερον βιβλίον Ἀραβικὸν γεγραμμένον κατὰ τὴν γεωγραφίαν τῆ Πτολεμαίει, ἢ ὁ Πτολεμαῖος αὐτὸς, διὰ τὴν ἀπειρίαν τῶν βιβλιογράφων, ἔλαβε μεγάλας ἀλλοιώσεις. Ἐγὼ δὲ μεταχειρίζομαι ἐν τῇ μεταφράσει τὰς λέξεις Ῥέσμ καὶ Πτολεμαῖος ἀδιαφόρως.

Ἐμπν Σαῖδ, ἢ ὡς ἀλλάχῃ, ἔμπν Σαῖδ Ἀλμαγρεμπή (ابن سعيد المغربي) ἀναφέρεται ἐν τοῖς συγγραφεῦσιν, ἐξ ἧν ὁ Ἀμπλφένος ἔγραψε τῶν τόπων τὰ μήκη καὶ πλάτη ἀπέθανε δὲ ἐν ἔτει ἀπὸ Θεογονίας 1274.

Τζιαυχαρῆς (الجوهري), τῆ ἑποῖς τὸ ὀλόκληρον ὄνομα ἔχει (ابو نصر اسماعيل بن حاد الجوهري التركي) ὑπῆρχε τὸ γένος Τῆρκος, ἠμαρτε περὶ τὸ 996 ἀπ. χρ. καὶ συνῆγαγε λεξικὸν Ἀραβικὸν ἐξαιρέτων, ἐπιγεγραμμένον

اللغة صحاح, και τῆτο ἀναφέρει ὁ ἡμέτερος συγγραφεὺς
πολλαχῶ ἔτω **قال في الصحاح**.

Εὐρίστε ἀπαντᾷ ἐν τῷ Ἀμπυλφέντε τοῖς πίναξι καὶ τὸ
ὄνομα Κεσιάρ (كوسيار), ἀτρυνόμε περιβοήτου, ἀημάσαντος
τῶ δεκάτῳ αἰῶνι.

Κυὰς (قياس), ὅπερ ἀπαντᾷ ἐν τοῖς πίναξι, σημαί-
νει λογισμὸν, ἀναλογίαν.

Εὐ τῇ γεωραφίᾳ τῷ Ἀμπυλφέντε ἀναφέρονται προσ-
ῆτι και ἕτεροι συγγραφεῖς ὀλίγον, ἢ παντάπασι γνωστοί
παρ' ἡμῖν, οἷον 1. Ἀμπή Μπένκερ Ἀ'χμετ μπέν Μο-
χάμμοδ μπέν Ἀλφακῆχ **ابى بكر احمد بن محمد بن**
الفقيه. 2. Ὁ Μωδαίνης (المدائني). 3. Οὐακεδῆς **الواقدي**.
4. Ἐμπν Ἀλαραμπή (ابن العربي), ἀποθανὼν ἐν ἔτει
α. χ. 1148. 5. Ἀλνάσερ μπέν Σχαμβλ (النصر بن شمول).
6. Ἀμπὲ Ἀλακῆλ (ابو العقول), ὅστις ἀναφέρεται ἐν
τοῖς πίναξι. 7. Ὁ συγγραφεὺς τῷ Μόρεπ (قال في العرب)
καὶ ἄλλοι τινές. Πλὴν δὲ τῶτων ἀναφέρει ὁ Ἀμπυλφέντας
πολλὰ καὶ ἐκ τῷ Ἀλκδράντε, ἐκ τῶν χρονικῶν, ἐκ τῆς ἰστο-
ρίας τῷ Μωάμεθ (الحديث), καὶ ἐκ πολλῶν ποιητῶν.

Διόρθωσις τῶν ἡμαρτημένων ἐν τῷ Ἀραβικῷ κειμένῳ τῆς
Ἀμπελφένδα.

Σελ. 4 σιχ. 2 ἁجمعين Γράφω * ἁجمعين . 28 σιχ. 2 ست
Γρ. ستة . 30 σιχ. 3 مملكة Γρ. مملكة . 50 σιχ. 2 كثيرة Γρ.
الناحية 6 . 54 σιχ. 14 مدينة Γρ. مدينة . 70 σιχ. 6
Γρ. الناحية . 72 σιχ. 11 كثير Γρ. كثير . 74 σιχ. 18 الهاء Γρ.
من وسط 13 . 80 σιح. 3 جزيرة Γρ. جزيرة . 90 σιχ. 21
Γρ. اثني 4 . 94 σιχ. 4 بالية Γρ. بالية . 108 σιχ. 1
وسلع 4 . 126 σιχ. 4 الاقليم Γρ. الاقليم . 128 σιχ. 4
يوسف Γρ. كادت . 136 σιχ. 5 تحت Γρ. تحت . 152 σιχ. 3
الساقين 3 . 162 σιχ. 14 كميل Γρ. كميل . 182 σιχ. 3
العجبية * Γρ. العجبية . 183 σιχ. 1 كجيرة Γρ. كجيرة
نج 6 . 220 σιχ. 14 بونج Γρ. بونج (τῆς μήκους καὶ πλατέως τῆς Αἰζάπ) Γρ. بونج . 242
بضم 15 . 264 σιχ. 18 وزا Γρ. وزا . 274
سجرات Γρ. سجات . 274 σιχ. 1
بعداد Γρ. بعداد . 1

Διόρθωσις τῶν ἡμαρτημένων ἐν τῷ Ἑλληνικῷ κειμένῳ τῆς
Ἀμπελφένδα.

Σελ. 59 σιχ. 6 κατεπκάφη Γρ. κατεσκάφη . 65 σιχ. 11 Μα-
τζανικάθ Γρ. Νατζανικάθ . 67 ἀναγινώσκειται Γρ. ἀναγινώσκε-
ται . 71 σιχ. 6 τινα Γρ. τι . 73 σιχ. 16 Σαμανή Γρ. Σαμανήν .
83 σιχ. 21 Καϊκαάν Γρ. Κραικαάν . 85 σιχ. 1 Ἀμπήν γράφω
ἀπανταχῶ Ἀμπιάν . 85 σιχ. 13 τείχος Γρ. κήπου . Αὐτ. σιχ.
21 τὸ ῥηθὲν τείχος Γρ. ὁ ῥηθεὶς κήπος . 94 σιχ. 3 εὐκτήριος
τόπος Γρ. κατάλυμα . 269 σημ. αὐ Κάρως Γρ. Κάϊρος . Αὐτ.
σιχ. 6 κῆμαι Γρ. κῶμαι .

Τὰ δὲ λοιπὰ περὶ τὴν ὀρθογραφίαν σφάλματα διορθωσάτω
ἡμεῖς ἀναγνωσῆς.

Παροράματα τῆς μεταφράσεως.

Σελ.	στχ.	
79	14	κτῆμα Γρ. βασιλείως
95	8	ἐπὶ τὸ ὅποιον οἱ ἔθνη ἀπὸ Μοζδελαφᾶ ἀναβαίνουσι μόνον ἀνατείναντος τῷ ἡλίῳ Γρ. ἀπὸ τῆς ὁποίας οἱ ἔθνη προσηκῶνται ἐβάδιζον εἰς τὰ πρόσω μόνοι ἀνα- τείναντος τῷ ἡλίῳ ἐπὶ τὸ Θαβῆρ.
95	21	διέτριψε Γρ. διατρέβει.
173	9	βυβίων Γρ. καταρράκτων.
—	10	καταρράκται Γρ. βυβά
219	1	τῷ Σευῆρ Γρ. τὴν τοικίλην.
—	28	πιθανώτερα ἴσως τὰ λεγόμενα τῷ Ἀπελφίδα Γρ. Πι- νομάθη δὲ γῆλη πακίλη, διότι εἶχε περὶ αὐτὴν ζουὰς ἐχέσας εἴλας.
219	17	πλησίον Γρ. τὸ μέγεθος
221	10	πλησίον Γρ. τὸ μέγεθος
—	—	ἀντὶ τῆς πρώτης σημειώσεως γράφει, ὅτι Κόπται ἐνοοῦνται ἐνταῦθα εἰ ἀρχαῖοι Κόπται.
225	2	Μελχιτῶν Γρ. Μαλεκίτων
—	14	Μελχιτῶν Γρ. Μαλεκίτων
—	17	1) Μελχιτῶν Γρ. 1) Μαλεκίτων
275	1	ἀπὸ Γρ. διά.
77	8	ὄγδοῦντα Γρ. οὐκῶ
—	11	ἐπηύξητε Γρ. συνέτεμε
—	12	ἐκατὸς Γρ. τρεῖς